

THE CITY THROUGH METAMORPHOSES: BUCHAREST AND NUMBER 16 OF NEGUSTORI STREET / MERCHANTS' STREET

Hanna Derer*

Motto:

In nova fert animus mutatas dicere formas / corpora.

Ovidius [*Metamorphoses* I.1.¹]

Keywords: city, centre, property, evolution, preservation, Bucharest, Negustori / Merchants' Church and area.

Abstract: Scientific definitions and administrative delimitations do nothing but reflect, more or less exactly, how the centre of a city is perceived. The fruit of a long phenomenon of spontaneous and directed coagulation of a territory that originally housed rural settlements which came to gravitate around a market (i.e. a trading area) and a royal court, the current city of Bucharest, a name that not coincidentally suggests the plural, is no exception to the previous statement. If only for this reason, identifying the centre of this territory is not a simple undertaking, as evidenced by investigations carried out by specialists in various fields. In contrast to these, the research summarized below was triggered by the study of a single listed property and its immediate context. This approach revealed that, from the middle of the 19th century until the interwar period, the estate experienced a spectacular evolution, transforming from a household with a rather rural character into a real residence in terms of its relationship with the public domain and with obvious aspirations for an elegant private life. The attempt to establish the extent to which these aspirations were justified or not, the extent which was required to define the optimal way to preserve the building, led to the expansion of the urban scale research. It turned out that the impressive transformation of the property was probably triggered by the fact that the entire area had begun to be perceived since the second quarter of the 19th century, even by the authorities, as a pericentral one. Just as plausible, this perception was correctly interpreted by the owners as an obligation to contribute (also) by promoting high quality architecture in all respects. Grafted onto a street net improved by the town hall, the efforts of the private environment have only strengthened the urban status of the area – a strong reason why the aspirations of the residence in question are fully justified by the historical evolution of the city itself. Likewise, the solution to complete those aspirations was inspired from the same historical evolution as well, while the given solution has been implemented through the recently completed execution works which, therefore, contribute to the metamorphosis of a neighbourhood which was born in the space between two trading poles in what can be considered a part of the city centre.

Rezumat: Definițiile științifice și delimitările administrative nu fac altceva decât să reflecte, mai mult sau mai puțin exact, modul în care este perceput centrul unui oraș. Rod al unui îndelungat fenomen de coagulare spontană și dirijată a unui teritoriu care a găzduit inițial așezări rurale care au ajuns să graviteze în jurul unui târg (în sens comercial) și al unei curți domnești, actualul oraș București, nume care nu întâmplător sugerează o formă de plural, nu constituie o excepție de la afirmația anterioară. Măcar și numai din acest motiv, a identifica centrul acestui teritoriu nu este o întreprindere simplă, după cum o dovedesc investigații desfășurate de specialiști din diverse domenii. Spre deosebire de acestea, cercetarea rezumată în cele ce urmează a fost declanșată de studiul unui singur imobil, clasat, și a contextului său imediat. Din acest demers a rezultat faptul că, de la mijlocul secolului al 19-lea pînă în perioada interbelică, proprietatea a cunoscut o evoluție spectaculoasă, transformîndu-se dintr-o gospodărie cu caracter mai degrabă rural într-o adevărată reședință în ceea ce privește relația sa cu domeniul public și cu evidente aspirații în ceea ce privește o viață privată elegantă. Încercarea de a stabili măsura în care aceste aspirații au fost sau nu îndreptățite, măsură de care a depins decizia privind modul optim în care trebuie intervenit în prezent asupra imobilului, a determinat extinderea cercetării la scară urbană. S-a dovedit în acest că transformarea impresionantă a proprietății a fost probabil declanșată de faptul că întreaga zonă începuse să fie percepută chiar și de către autorități drept una pericentrală încă din al doilea sfert al veacului al 19-lea. La fel de probabil, această percepție a fost interpretată de către proprietari ca o obligație de a contribui (și) prin promovarea unei arhitecturi de calitate superioară din toate punctele de vedere. Grefate pe o tramă stradală supusă îmbunătățirilor aduse de către primărie, eforturile mediului privat nu au făcut decât să consolideze statutul urbanistic al zonei – motiv pentru care aspirațiile reședinței în cauză sînt pe deplin justificate prin însăși evoluția istorică a orașului. De altfel, din aceeași evoluție istorică s-a inspirat și soluția de împlinire a acelor aspirații, soluție transpusă în realitate prin lucrările de execuție recent finalizate care, astfel, contribuie la metamorfoza unei vecinătăți care s-a născut în spațiul dintre doi poli comerciali în ceea ce poate fi considerată o parte din centrul unui oraș.

* "Ion Mincu" University of Architecture and Urban Planning, Bucharest, e-mail: hanna_derer@yahoo.com

¹ Ovidius, p. 9.